Sin./Fdo.: MARIA LUISA MERINO RASINES - 2022-02-21
GIZARTE-HEZKUNTZA GARATZEKO ATALEKO BURUA
JEFE/A SECCIÓN DE PROGRAMAS SOCIOEDUCATIVOS

Sin./Fdo.: MIKEL GOTZON ETXEBARRIA ETXEITA - 2022-02-21
KULTUR EKINTZAKO ZERBITZUKO BURUA
JEFE/A SERVICIO DE ACCIÓN CULTURAL

Sin./Fdo.: BEGOÑA DE IBARRA ZUAZO - 2022-02-21
KULTURA ZUZENDARITZA NAGUSIA-REN ZUZENDARI NAGUSIA
DIRECTOR/A GENERAL DE DIRECCIÓN GENERAL DE CULTURA

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS REGULADORAS DEL CONTRATO DE SERVICIOS PARA LA ORGANIZACIÓN DE UNA COLONIA INFANTIL EN EL ALBERGUE JUVENIL DE LA ARBOLEDA (BIZKAIA) DENTRO DE LA CAMPAÑA DE VERANO "UDALEKUAK 2022"

1.- OBJETO DEL CONTRATO

El Servicio de Acción Cultural del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte, tiene previsto organizar una colonia infantil, dentro de la campaña de verano Udalekuak 2022, en el Albergue Juvenil de La Arboleda en Trapagaran (Bizkaia), propiedad de la Diputación Foral de Bizkaia y perteneciente a la Red Foral de Albergues, para niños y niñas nacidos en los años 2014 y 2015 y empadronados en cualquiera de los municipios del Territorio Histórico de Bizkaia.

El presente Pliego de Prescripciones Técnicas tiene por objeto establecer las condiciones que regularán el contrato de servicios para la organización de dicha colonia infantil en el Albergue Juvenil de La Arboleda.

2.- CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL CONTRATO

El contrato de servicios debe contemplar de forma integral las necesidades para la atención de las personas participantes.

2.1. Características de la instalación:

Capacidad para atender la estancia de 47 participantes por cada turno en la campaña "Udalekuak 2022".

Se garantizará la disposición de

- Cocina y comedor, acondicionados para la manutención de, al menos, 55 personas.
- Habitaciones totalmente equipadas para alojar a 47 participantes y a aquellas personas necesarias para la realización de las actividades recogidas en el proyecto socioeducativo.
- Baños, duchas y lavabos necesarios para atender, al menos, a 55 personas.
- Zona exterior de esparcimiento.

2.2. Características generales de la organización de la colonia.

La adjudicataria deberá correr con los gastos derivados de:

- Alimentación en régimen de pensión completa (desayuno, comida, merienda y cena) para 47 participantes, así como para las personas del equipo de dinamización y especialistas que, en un momento determinado, puedan estar realizando actividades.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. 70C7-6ZBU-5MJ3-4UT2 Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) 70C7-6ZBU-5MJ3-4UT2 en www.ebizkaia.eus.

- Transporte para el traslado de las personas participantes en las excursiones organizadas en cada turno. Dicho transporte deberá ser adaptado para personas con discapacidad, en caso necesario.

2.3. Proyecto socioeducativo de actividades de animación:

La licitadora deberá presentar un proyecto socioeducativo de actividades de animación que se ajustará a los siguientes turnos, edades y modelos lingüísticos de las personas participantes:

-Primer turno	1 al 7 de julio	47 plazas de	7 – 8 años Euskera
-Segundo turno	8 al 14 de julio	47 plazas de	7 – 8 años Euskera
-Tercer turno	16 al 22 de julio	47 plazas de	7 - 8 años Euskera.
-Cuarto turno	23 al 29 de julio	47 plazas de	7 - 8 años Euskera.

Cada uno de estos turnos comenzará con la comida del primer día y finalizará con la comida del último día.

2.3.1 - El proyecto socioeducativo de actividades de animación deberá contemplar y desarrollar como mínimo los siguientes aspectos:

a) Descripción del entorno físico del proyecto:
   - Ubicación.
   - Espacio físico-estructura de la instalación.
   - Recursos del entorno susceptibles de utilización.

b) Descripción del programa socioeducativo de actividades de animación con temporización de estas, que conlleven intervenciones en las áreas de naturaleza, educación medioambiental, desarrollo corporal y deportivo, ámbito social y afectivo y área de país (cultura, euskera, geografía e historia), entendidas todas en el marco de ocio y tiempo libre.

c) Metodología y recursos:
   - Descripción de la metodología de trabajo con relación al programa planteado.
   - Relación de los recursos humanos y materiales a utilizar en cada una de las actividades planteadas quedando dichos medios a disposición del contrato durante toda la duración de este.

2.3.2 El programa socioeducatvo se presentará en formato pdf, con un desarrollo mínimo de 15 folios y un máximo de 40 folios, escrito con tipo de letra Times New Roman 12 a una cara, en cualquiera de las lenguas oficiales de la CAPV

2.3.3.- Todos los desplazamientos que puedan ocasionarse durante los turnos para la realización de las actividades de la colonia serán por cuenta de la adjudicataria, quedando excluidos los de incorporación y regreso de los participantes, que serán a cargo de la Diputación Foral de Bizkaia. Dicho transporte incluirá la utilización de transporte adaptado para personas discapacitadas, en caso necesario.

En el caso de utilizar algún vehículo, propio o ajeno, que no pertenezca al transporte público, para la realizar los desplazamientos de las actividades propuestas, será obligatorio tener:

- Seguro obligatorio de viajeros o propuesta de este, debiéndose especificar matrícula, marcas, nº de plazas, e indicando el tipo de vehículo que se va a

Elektronikoki sinatutako dokumentua. 70C7-6ZBU-5MJ3-4UT2 Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) 70C7-6ZBU-5MJ3-4UT2 en www.ebizkaia.eus.

utilizar. En el caso de presentar una propuesta, el seguro le será requerido con carácter previo a la adjudicación.

- Fichas de inspección técnica de estar al corriente de las revisiones de la Inspección Técnica de Vehículos (ITV).

3. CLÁUSULA DE PERSPECTIVA DE GÉNERO

La licitadora, en la elaboración y presentación de su propuesta deberá hacer un uso no sexista del lenguaje.

Asimismo, la adjudicataria, a lo largo de la vigencia del contrato, deberán hacer un uso no sexista del lenguaje en cualquier documento definitivo escrito o digital.

Igualmente, deberá desagregar los datos por razón de sexo en cualquier estadística referida a personas que se genere, todo ello al amparo del artículo 3 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres en el que se señalan los principios generales que deberán respetarse.

La adjudicataria en la justificación final de la realización de la prestación objeto de contrato, incluirá una memoria sobre el impacto de genero en la contratación, con indicadores y datos desagregados por sexo de las personas usuarias o beneficiarias y el personal prestador del servicio, que posibiliten evaluar la eficacias de las medidas de igualdad aplicadas.

Se deberán contemplar en todos los turnos actividades o acciones relacionadas con la igualdad de género y la no violencia contra las mujeres.

4. TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES (ANEXO I)

El personal adscrito o perteneciente al ámbito orgánico o funcional de la persona contratista (persona encargada del tratamiento) para proporcionar los servicios establecidos en el Pliego va a tratar datos personales. Estos se tratarán únicamente por este personal adscrito y con el único fin de efectuar el alcance contratado.

Se acompaña Anexo I al presente Pliego para dar cumplimiento al Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y a la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de protección de datos y garantía de derechos digitales.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. 70C7-6ZBU-5MJ3-4UT2 Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) 70C7-6ZBU-5MJ3-4UT2 en www.ebizkaia.eus.

ERANSKINA I DATU PERTSONALEN TRATAMENDUA	ANEXO I TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES
BFA-REN KONTRATUETAKO DATUEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA 2016/679 ERREGELAMENDUA (EB) ETA DATUEN BABESARI ETA ESKUBIDE DIGITALEN BERMEARI BURUZKO 3/2018 DBLO	INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS EN CONTRATOS DE DFB REGLAMENTO (UE) 2016/679 DE PROTECCIÓN DE DATOS y LOPD Y GARANTÍA DE DERECHOS DIGITALES 3/2018
Tratamenduaren arduraduna eta harremanetarako	Responsable del tratamiento y contacto
Kultura Zuzendaritza Nagusia Rekalde Zumarkalea 30-2º 48009 Bilbao	Dirección General de Cultura Alameda Rekalde 30-2º 48009 Bilbao
Tratamenduaren eragilea	Persona encargada del tratamiento
Pertsona kontratista izango da.	Se corresponderá con la persona contratista
Datuen babeserako delegatua	Persona delegada de Protección de Datos
Aholkularitza Juridiko, Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atala (Herri Administrazioko eta Erakunde Harremanetarako Saila). Kale nagusia, 25 – 48009 Bilbo	Jefatura de la Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos (Departamento de Administración Pública y Relaciones Institucionales). Gran Vía, 25 – 48009 Bilbao
Pertsona interesdunaren eskubideak	Derechos de la persona interesada.
Interesdunak bere datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko eskubidea du, baita horiek tratatzeko mugak jartzeko edo horren aurka agertzeko ere, eta horretarako, Aholkularitza Juridiko, Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atalari zuzendutako idatzia aurkeztu beharko du hemen:	La persona interesada podrá acceder a sus datos, solicitar su rectificación, su supresión o la limitación de su tratamiento y oponerse a este presentando un escrito dirigido a la Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos en:
• Bizkaiko Foru Aldundiaren erregistro nagusia (Laguntza, Herritarren erregistro eta arreta bulegoa: Diputazio kalea, 7 – 48008 Bilbo)	• Registro Central de la Diputación Foral de Bizkaia (Oficina de Registro y Atención Ciudadana Laguntza: C/ Diputación, 7- 48008 Bilbao)
• Bizkaiko Foru Aldundiaren Herritarrentzako Arretarako Eskualde Bulegoak	• Oficinas Comarcales de Atención Ciudadana de la Diputación Foral de Bizkaia
• Bizkaiko Foru Aldundiko sailen erregistro orokorrak	• Registros Generales Departamentales de la Diputación Foral de Bizkaia
• 39/2015 Legean aurreikusitako lekuetan	• Lugares previstos en la Ley 39/2015
Interesatuak era berean eskubidea du dagokion Kontrol Agintaritzan (Datuak Babesteko Euskal Bulegoan) erreklamazioak egiteko.	La persona interesada dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente (Agencia Vasca de Protección de Datos).
Tratamenduaren helburua	Finalidad del tratamiento
"Udalekuak 2022"ko udako kanpainian bertan esleituta izan den udalekuan parte hartuko dituzten adingabekoen datu pertsonalak eta medikuak kudeatzea.	Gestionar los datos personales y médicos de las personas participantes en la colonia objeto de adjudicación dentro de la campaña de verano "Udalekuak 2022".

Elektronikoki sinatutako dokumentua. 70C7-6ZBU-5MJ3-4UT2 Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) 70C7-6ZBU-5MJ3-4UT2 en www.ebizkaia.eus.

Datuen tratamenduaren jarduerak		Actividades del tratamiento de datos	
Datu pertsonalen tratamenduak honako hauek barne hartuko ditu:		El tratamiento de los datos personales comprenderá	
Adierazi X batekin tratatuko diren ekintzak		Marcar con una X las acciones a tratar:	
Datuak atzematea		Captura de datos	
Datuak grabatzea		Grabación de datos	
Datuak egituratzea		Estructuración de datos	
Datuak aldatzea		Modificación de datos	
Interesdunekin harremanetan jartzea	X	Puesta en contacto con personas interesadas	X
Datuak biltegiratzea	X	Almacenamiento de datos	X
Datuak ateratzea (berreskuratzea)		Extracción de datos (recuperación)	
Datuak kontsultatzea	X	Consulta de datos	X
Datuak lagatzea / zabaltzea		Cesión / difusión de datos	
Datuak interkonektatzea (gurutzatzea)		Interconexión (cruce) de datos	
Datuak erkatzea (egiaztatzea)		Cotejo (comprobación) de datos	
Datuak suntsitzea	X	Destrucción de datos	X
Tratamenduaren eragilearen informazio-sistemetan datuak kontserbatzea		Conservación de datos en sistemas de información del encargado de tratamiento	
Datuen aldi baterako kopiak egitea		Copias temporales de datos	
Datuen segurtasun-kopiak egitea, datuen berreskuratzea		Copias de seguridad de los datos, recuperación de datos	
Beste batzuk (zehaztu)		Otros (especificar)	
Tratamenduaren zilegitasuna		**Legitimación del tratamiento**	
• DBEOren 28. art.		• Art 28 RGPD	
• 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, sektore publikoaren kontratuei buruzkoa.		• Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.	
• Pertsona kontratistarekin formalizatu beharreko kontratua.		• Contrato a formalizar con la persona contratista.	
Datu pertsonalen kategoriak		**Categorías de datos personales**	
NAN / IFZ / Identifikazio-agiri Ofiziala	X	D.N.I. /N.I.F. / Documento de Identificación Oficial	X
Izen-abizenak	X	Nombre y Apellidos	X
Posta-helbidea	X	Dirección Postal	X
Telefonoa	X	Teléfono	X
Sinadura		Firma	
Nazionalitatea		Nacionalidad	
Jaioteguna	X	Fecha de Nacimiento	X
Jaioterria		Lugar de Nacimiento	
Adina	X	Edad	X
Egoera zibila		Estado Civil	
Helbide elektronikoa	X	Correo electrónico	X
Sexua	X	Sexo	X
Gizarte Segurantzako zenbakia	X	Nº de la Seguridad Social	X

Elektronikoki sinatutako dokumentua. 70C7-6ZBU-5MJ3-4UT2 Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) 70C7-6ZBU-5MJ3-4UT2 en www.ebizkaia.eus.

Irudia (argazkiak edo bideoak	X	Imagen (fotografias o videos)	X
Soinuak (audio-grabaketak)		Sonidos (Grabaciones audio)	
Sare sozialak (Twitter, Facebook, Instragram profilak, besteak beste)		Redes sociales (perfil Twitter, Facebook, Instagram, entre otros)	
Seme-alaba kopurua		Número de hijos o hijas	
Ezaugarri pertsonalak (altuera, pisua, taila, besteak beste)		Características personales (Altura, peso, talla, entre otros)	
Beste batzuk (zehaztu)	x	Otros (especificar) Enfermedades/ Tratamientos Médicos	X
Beste datu mota batzuk		Otro tipo de datos	
Prestakuntza-datuak (titulu akademikoak, diplomak, besteak beste)		Datos de formación (Títulos académicos, diplomas, entre otros	
Lanbide-esperientzia -edo -historia		Experiencia o Historial profesional	
Lanbidea		Profesion	
Lanpostua edo lanbide-kategoria		Licencias, Permisos o autorizaciones	
Elkarte, klub edo bestelakoetan kide izatea		Pertenencia a Asociaciones, Clubes, entre otros	
Jabetza edo ondasunak		Propiedad o posesiones	
Ekonomikoak, finantzarioak edo aseguruenak (banku-datuak, kontu korrontea, txartel-zenbakia, zergei, soldatei, subsidioei buruzko datuak, besteak beste)		Económicos, Financieros y de Seguros (Datos Bancarios, Cuenta Corriente, Número de Tarjeta, Datos sobre Tributos, Sueldos, Subsidios, entre otros)	
Informazio komertzialerako datuak (jarduerak, negozioak, besteak beste)		Datos de información comercial (Actividades, Negocios, entre otros)	
Transakzioei buruzko datuak (interesdunak eskainitako ondasun edo zerbitzuak, interesdunak jasotako ondasun edo zerbitzuak, besteak beste)		Datos de transacciones (Bienes o servicios ofertados por la persona interesada, bienes o servicios recibidos por la persona interesada, entre otros)	
Administrazioko arau-hausteei buruzko datuak		Datos sobre infracciones administrativas	
Zigor arau-hausteei buruzko datuak		Datos sobre infracciones penales	
Beste batzuk (zehaztu)		Otros (especificar)	
DATUEN KATEGORIA BEREZIAK (DBEOren 9. art)		CATEGORÍAS ESPECIALES DE DATOS (art. 9 RGPD)	
Etnia- edo arraza-jatorria		Origen étnico o racial	
Iritzi politikoak		Opciones Políticas	
Sinesmen erlijioso edo filosofikoak		Convicciones religiosas o filosóficas	
Sindikatu-afiliazioa		Afiliacion Sindical	
Datu genetikoak		Datos Genéticos	
Pertsona fisiko bat adiera bakarrean identifikatzera bideratutako datu biometrikoak		Datos biométricos dirigidos a identificar de manera unívoca a una persona fisica	
Osasunari buruzko datuak	X	Datos relativos a la salud	X
Sexu-bizitzari edo sexu-joerei buruzko datuak		Datos relativos a la vida sexual o las orientaciones sexuales	

Elektronikoki sinatutako dokumentua. 70C7-6ZBU-5MJ3-4UT2 Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) 70C7-6ZBU-5MJ3-4UT2 en www.ebizkaia.eus.

Pertsona interesdunen kategorien deskribapena		Descripción de las categorías de personas interesadas	
X batekin adierazi:		Marcar con una X:	
Herritarrak		Ciudadanía	
Adingabeak (14 urte, DBEDBLOren 7 art.	X	Menores (14 años, art 7 LOPDGDD)	X
65 urte gorako pertsonak		Personas mayores de 65 años	
Egoiliarrak		Personas Residentes	
Bezeroak		Personas Clientes	
Hornitzaileak		Personas Proveedoras	
Atxikitako pertsonak edo kideak		Personas Asociadas o Miembros	
Jabeak edo errentariak		Personas propietarias o Arrendatarias	
Ikasleak		Personas Estudiantes	
Legezko ordezkariak		Personas Representantes legales	
Harremanetarako pertsonak		Personas de Contacto	
Eskatzaileak		Personas solicitants	
Onuradunak		Personas Beneficiarias	
Langileak		Personas Trabajadoras	
Enplegu eskatzaileak		Personas Demandantes de Empleo	
Kargu publicoa duten pertsonak		Personas con cargos Públicos	
Datuen jatorria		**Origen de los datos**	
Interesdunak edo bere ordezkariak	X	Propias personas interesadas o su representante	X
Administrazio publikoak: (Zehaztu): Bizkaiko Foru Aldundia	X	Administraciones Públicas (Expecificar) Diputacion Foral de Bizkaia	X
Erregistro publikoak (Zehaztu):		Registros Públicos (Especificar)	
Sektore publikoko beste erakunde batzuk (Zehaztu):		Otras entidades del Sector Público (Especificar)	
Beste batzuk (Zehaztu):		Otras (Especificar):	
Datuen hartzaileak		**Personas destinatarias de los datos**	
Bizkaiko Foru Aldundia eta kontratista.		La Diputación Foral de Bizkaia y la contratista.	
Datuak kontserbatzeko epea		**Plazo de conservación de los datos**	
Kontratuaren egikaritzea betetzeko beharrezkoa den denboran zehar kontserbatuko da, bere berme-epean zehar hedatu eta legezko edo kontratuzko betebeharrak bete.		Se conservarán durante el tiempo necesario para cumplir con la ejecución del contrato, extensión durante su plazo de garantía y posterior cumplimiento de obligaciones legales y contractuales.	
Datuen tratamendua amaitzean datuak eskuragarri jartzea		**Disposición de los datos al terminar el tratamiento de datos**	
Datuak suntsitzea, prestazioa eman ondoren. Suntsitu ostean, *pertsona kontratistak* suntsitu egin dituela ziurtatu beharko du idatziz eta *tratamenduaren arduradunari* eman beharko dio ziurtagiria. Edozelan ere, *pertsona kontratistak* kopia		Destruir los datos, una vez cumplida la prestación. Una vez destruidos, la persona contratista debe certificar su destrucción por escrito y debe entregar el certificado a la persona responsable del tratamiento. No obstante, la persona contratista	

Elektronikoki sinatutako dokumentua. 70C7-6ZBU-5MJ3-4UT2 Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) 70C7-6ZBU-5MJ3-4UT2 en www.ebizkaia.eus.

bat gorde dezake, behar bezala blokeatutako datuekin, prestazioaren betearazpenetik erantzukizunak sortu daitezkeen bitartean.	puede conservar una copia, con los datos debidamente bloqueados, mientras puedan derivarse responsabilidades de la ejecución de la prestación.
Segurtasun neurri teknikoen eta antolakuntza-neurrien deskribapen orokorra	Descripción general de las medidas técnicas y organizativas de seguridad
Informazio-sistemen kategorizazioa eta segurtasun-neurrien ezarpena, Segurtasunerako Eskema Nazionala Administrazio Elektronikoaren eremuan arautzen duen 3/2010 Errege Dekretuaren arabera.	Categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 3/2010, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. 70C7-6ZBU-5MJ3-4UT2 Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) 70C7-6ZBU-5MJ3-4UT2 en www.ebizkaia.eus.